## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

На правах рукопису

**ЛИТВИН Людмила Василівна**

УДК 81’373.2:821.133.1

**ОНОМАСТИЧНА СИСТЕМА ХУДОЖНЬОЇ ПРОЗИ**

**(на матеріалі французьких романів XIX-XX століть)**

Спеціальність 10.02.05 – романські мови

**АВТОРЕФЕРАТ**

дисертації на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

доктор філол. наук,

доцент

**Смущинська І.В.**

Київ – 2006

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Імена завжди вважалися необхідним засобом пізнання і спілкування, оскільки, позначаючи, вони пов’язують людську мову з реальним світом. Історія філології як науки бере свій початок з тих далеких часів, коли на терені різних шкіл античної філософії почали обговорюватися важливі питання про походження власних імен: звідки вони беруться, як пов’язані з означуваними суб’єктами та об’єктами, яка природа цього зв’язку – природна чи встановлена людьми.

Не зважаючи на таку давню історію, у наш час оніми продовжують привертати увагу філософів, літературознавців, картографів, географів (В.Г.Белінський, В.В.Виноградов, О.Ф.Лосєв, Є.М.Поспєлов, О.О.Потебня, В.Рубцов, Ю.М.Тинянов). Власні імена у міфології і фольклорі досліджували П.Г.Богатирьов, Т.М.Кондратьєва, В.М.Топоров, А.І.Соболевський, А.Т.Хроленко. Проблемами номінації цікавилися такі відомі вчені як Н.Д.Арутюнова, В.І.Болотов, Л.А.Булаховський, М.Гарі-Прійор, А.Доза, В.А.Ніконов, Н.В.Подольська, О.О.Реформатський, О.В.Суперанська, Л.М.Щетінін та інші. Дослідження онімів художнього тексту (В.М.Калінкіним був запропонований термін “поетонім” для позначення цього особливого художнього феномену) набуває свого розвитку у другій половини ХХ ст. Можна назвати праці Л.Н.Андрєєвої, Л.О.Белея, Є.М.Бєліцької, Л.М.Буштян, В.Б.Дорогої, К.М.Ірісханової, В.М.Калінкіна, Ю.О.Карпенка, Е.Б.Магазаника, В.М.Михайлова, Т.С.Олійник, Є.С.Отіна, О.І.Фонякової. У той же час французька художня онімія все ще залишається недостатньо вивченим явищем. В існуючих працях (І.В.Ляхової, Л.І.Перехової) розглядалися функціонально-стилістичні можливості лише окремих груп французьких поетонімів.

Оніми художнього тексту – це особлива філологічна проблема, оскільки в літературному творі власне ім’я функціонує як важливий та органічний елемент його стилістичної системи, виконуючи активну роль у створенні загальної образності твору. Художній текст є функціонально замкненою системою естетично організованих мовленнєвих засобів, тому власне ім’я в ньому набуває багатьох смислових зв’язків, складних асоціацій і конотацій, які й утворюють його індивідуально-художню семантику, що значно відрізняється від власне мовної. Оцінні, емоційно-експресивні конотації, що йдуть від системи мови і мовленнєвого узусу, зазнають значної трансформації в художньому тексті і стають текстуальними під впливом системних зв’язків власного імені з парадигматичним (тематичним) і синтагматичним (мовленнєвим) контекстом твору.

Актуальність теми. **Вивчення функціонування власних імен у художньому тексті / дискурсі сьогодні залишається актуальним, оскільки вписується в загальну проблематику такої молодої галузі мовознавства як *лінгвопоетика*, допомагає розкривати специфічні особливості художньо-літературного мовлення, які не можуть вважатися остаточно з’ясованими, проливає світло на віртуальні можливості французької мови, так як дослідження художнього мовлення сприяє виявленню її глибинних віртуальних потенцій.**

**Поетоніми вважаються однією з універсальних категорій художнього тексту, яка бере участь у реалізації авторської концепції світобачення, так як ономастична лексика, крім номінацій, створює історичний, культурний фон текстових подій, наповнює його різнохарактерним образним змістом. І нова галузь мовознавства, що займається дослідженням поетонімів – *ономатопоетика*, становить особливий напрям ономастичних досліджень сьогодення. Наша робота чітко вписується в ці два нові напрямки сучасних мовознавчих студій.**

Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами. **Дисертацію виконано в межах наукової теми “Європейські мови та культури в контексті глобалізації світових процесів” (код 01 БФ 0147-01), що затверджена Міністерством освіти і науки України і розроблялася в Інституті філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка.**

**Отже, основним** об’єктом **дослідження стала онімія французьких художніх творів. Її ми розглядаємо як систему особливого типу, що створюється сукупністю елементів окремих авторських ономастиконів, які виступають важливими складовими структур кожного окремо взятого авторського художнього тексту. Крім того, ця система є функціонально-похідною та фрагментарною відносно ономастичної системи національної французької мови.**

Предметом **безпосереднього аналізу стали лексичні, структурно-семантичні, функціонально-стилістичні та прагматичні особливості французьких поетонімів, які є також одним із основних засобів прояву індивідуально-авторського стилю письменника.**

Основна мета **дослідження –** **з’ясувати склад, сутність та характерні особливості функціонування французьких художніх поетонімів – передбачила вирішення наступних** завдань**:**

1. **визначити лінгвістичний статус поетоніма;**
2. **дослідити лексико-семантичний склад французьких поетонімів;**
3. **виділити і проаналізувати основні структурно-семантичні типи поетонімів, їх особливу роль у художньому контексті;**
4. **установити основні джерела походження поетонімів;**
5. **дослідити конотативні особливості поетонімів, зумовлені впливом художнього контексту;**
6. **з’ясувати основні прагматико-стилістичні функції поетонімів та засоби їх реалізації;**
7. **розглянути способи їх введення у художній контекст.**

**Для вирішення таких завдань були застосовані наступні** методи дослідження**: описовий метод був використаний для інвентаризації, систематизації та класифікації поетонімів; метод семного аналізу дав можливість інтерпретувати значення онімних одиниць; контекстуально-інтерпретаційний метод був застосований для визначення конотативного навантаження поетонімів; дистрибутивний та трансформаційний – для зіставлення та аналізу використання узуальних та оказіональних одиниць авторського ономастикону (зокрема, дистрибутивний аналіз дозволив виявити здатність онімів отримувати додаткове емоційно-оцінне навантаження залежно від їхнього мікроконтексту).**

Матеріалом дослідження **слугували 10000 власних імен, вибраних методом суцільної вибірки з прозових творів видатних французьких письменників ХІХ-ХХ століть (20 джерел), творчість яких увійшла до скарбниці світової літератури. ХІХ століття представлене творами В.Гюго, Стендаля, О. де Бальзака, Жорж Санд, Г.Флобера, Гі де Мопассана, Е.Золя, ХХ століття – творами Е.Тріоле, Р.Кено, А.Камю, Б.Віана, Ж.Сіменона, Е.Базена, М.Дюрас.**

Наукова новизна дослідження. **Вперше предметом аналізу стала ономастична система французької художньої прози. Було проведене її цілісне дослідження на матеріалі синхронного зрізу ХІХ-ХХ століть, а не аналіз окремо взятих груп французьких онімів. При цьому, увага приділялася не лише з’ясуванню формальних моделей творення імені, але й семантичних, досліджувалися контекстуальні можливості розростання іменного конотату поетоніма як особливого мовленнєвого варіанта французького власного імені.**

Теоретичне значення роботи. **Дослідження значного фактичного матеріалу дозволило зробити обґрунтовані висновки про системний характер французької художньої онімії, закономірності контекстуального творення французького поетоніма, можливості його введення у художній контекст; з’ясувати основні формальні і семантичні моделі творення імені, його семантико-конотативного збагачення; виділити основні типи імен за їхньою художньо-функціональною ознакою, що робить певний внесок у розробку проблем ономатопоетики і лінгвопоетики, сприяє уточненню певних положень і поглибленню теоретичних засад французької лексикології та стилістики.**

Практичне значення отриманих результатів. **Одержані результати можуть бути використані у підготовці нормативних курсів з лексикології та стилістики, спецкурсів з поетики і герменевтики, семінарів із загальної та літературної ономастики, теорії номінації, лексичної семантики, лінгвокраїнознавчого аналізу тексту, при написанні курсових, дипломних та магістерських робіт.**

На захист виносяться наступні положення:

**1. Французька художня онімія є функціональною складовою і похідною ономастичної системи французької мови, що формується елементами індивідуально-авторських ономастиконів, утворених, у свою чергу, онімами кожного конкретного художнього твору.****Вона є незамкненою лексичною підсистемою з розгалуженою перемінною периферійною складовою, що постійно збагачується за рахунок появи нових імен.**

**2. Поетонім – складовий елемент авторського художнього ономастикону – виступає номінацією як суб’єкта (антропонім, зоонім), так і об’єкта (топонім, назва артефакту) або часового відрізку (хрононім) художньої оповіді. *З точки зору форми* може відтворювати *реально-мовні імена*, а може бути *авторським новотвором*, який у художньому творі набуває власної семантики або ж збагачує її за рахунок прагматико-стилістичної домінанти. *За їхньою семантикою* існують поетоніми: *загальномовні*, безреферентні; *референційні*, які позначають реальних осіб та широковідомі об’єкти, що тим чи іншим чином включаються до художнього тексту; *вигадані*, власне текстові, які мають 2 підтипи – *інтертекстуальні поетоніми* та *авторські новотвори*.**

3. *За функціональною роллю* в художньому тексті поетоніми можуть бути *іменами-актантами*, що називають головних дійових осіб творів (люди, тварини, об’єкти), *іменами-фоном*, які виступають тлом розгортання подій, елементами оточуючого середовища, та *іменами-характеризаторами*, які не є актантами твору, проте входять до складу стилістичних прийомів, характеризуючи тим чи іншим чином персонажа, об’єкт чи подію. Залежно від типу поетоніма варіюються способи його вживання у художньому контексті: для позначення актантів використовуться антропоніми, зооніми, топоніми, хрематоніми; для позначення фону – топоніми, хрематоніми, зооніми, космоніми, хрононіми; у ролі характеризаторів можуть виступати антропоніми, хрематоніми та оказіонально топоніми, зооніми. Характерною особливістю імен-актантів є синонімічна варіантність іменування, яка полягає у використанні лексико-семантичних, структурних варіантів іменування та його контекстуальних еквівалентів.

**4. Як специфічна ознака художнього твору й авторського стилю, поетонім вирізняється наступними специфічними рисами: образністю, семантичною мінливістю, контекстуальною зумовленістю, наявністю яскравої внутрішньої форми. Поетоніми в художніх текстах виступають семантично значущими, завдяки тісному зв’язку з денотатом – художнім образом. Їм властиві наступні типи значень: денотативно-референційне, сигніфікативно-символічне, конотативно-прагматичне.** **Семантизація поетонімів відбувається шляхом онімізації, апелятивації, вторинної номінації, семантичної конденсації.**

5.Основною функцією поетонімів вважаємо стилістичну, яка реалізується у двох основних проявах – *інформаційно-стилістичному*, що включає номінативну, ідентифікуючу, описову, локалізуючу, фонову, соціальну функції, та *емоційно-стилістичному*, що включає характеризуючу, експресивну, алюзивну, символічну, емоційно-оцінну функції, що реалізуються через використання фонетико-графічних, граматико-морфологічних, лексико-семантичних та синтаксичних засобів.

**Апробація результатів дисертації.** Основні положення та результати дослідження були предметом наукових доповідей та обговорювалися на таких конференціях: “*Культурний потенціал мовного знака і концептосфера етносу”* (жовтень 2001 р., КНУ імені Тараса Шевченка), “*Наукова спадщина професора Є.Литвиненко та завдання сучасної романістики”* (вересень 2002 р., КНУ імені Тараса Шевченка), Міжнародній науковій конференції за участю молодих учених “*Мовно-культурна комунікація: напрямки і перспективи дослідження”* (квітень 2003 р., КНУ імені Тараса Шевченка), Міжнародній науковій конференції студентів та молодих учених “*Політ 2003”* (квітень 2003 р., Київ, НАУ), Всеукраїнській науково-практичній конференції молодих вчених “*Актуальні проблеми філології”* (квітень 2003 р., Дніпропетровськ, ДНУ), Всеукраїнській науково-практичній конференції “*АВІА-2003: Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: Проблеми та перспективи”* (квітень 2003 р., Київ, НАУ), V Всеукраїнській науково-практичній конференції *“Гуманітарна освіта у технічних вищих навчальних закладах: Проблеми та перспективи”* (березень 2004 р., Київ, НАУ), I Міжнародній науково-практичній конференції “*Загальні питання філології*” (березень 2004 р., Дніпродзержинськ, ДДТУ), VІ Всеукраїнській науково-практичній конференції *“Гуманітарна освіта в профільних вищих навчальних закладах: проблеми і перспективи”* (березень 2005 р., Київ, НАУ), VІІ Всеукраїнській науково-практичній конференції “*Гуманітарні проблеми становлення сучасного фахівця”* (березень 2006 р., Київ, НАУ).

**Публікації.** Основний зміст роботи знайшов своє відображення у 6 публікаціях, надрукованих у фахових виданнях, затверджених ВАК України, а також у 4 матеріалах і тезах наукових конференцій.

Структура дисертації. **Дисертаційна робота складається зі вступу, трьох розділів, загальних висновків. Робота викладена на 242 сторінках і включає 198 сторінок основного тексту, список використаної наукової літератури із 311 найменувань, список джерел ілюстративного матеріалу (20 позицій), 8 додатків.**

ОСНОВНИЙ ЗМІСТ РОБОТИ

**У** вступі **обгрунтовується вибір теми дисертації та її актуальність, визначається головна мета дослідження** **та конкретні завдання, об’єкт, предмет, методи лінгвістичного аналізу, розкривається наукова новизна, теоретична та практична цінність роботи, формулюються основні положення, які виносяться на захист.**

**Розділ 1 “*Теоретичні засади дослідження художніх власних імен”*** присвячено вивченню передісторії формування нового напрямку ономастичних студій – ономатопоетики, де критично розглядаються різні підходи до дослідження власних імен у мові. Особлива увага приділяється питанню класифікації. Вивчається проблема значення власного імені з точки зору філософів, логіків, лінгвістів. З’ясовується сутність поетоніма як особливого виду власного імені.

Отже, історія вивчення власних імен і їх виражальних можливостей бере свій початок з часів, коли такі античні філософи як Платон (його “теорія іменування”) та Арістотель (“Поетика”, “Риторика”) розглядали імена з точки зору їхньої семантики і способів використання. Головним здобутком античного періоду стало формування думки про *природний зв’язок між іменем і предметом*. Для міфологічних уявлень було характерним ототожнення слова і денотату. Оскільки суттєвої різниці між власним іменем і називним ще не існувало, на той час імена скоріше виконували *соціально-розмежувальну функцію*. Згодом поетичні можливості власних імен закладаються у фольклорі, де імена набувають *узагальнюючої функції* та *оцінних якостей*. З виникненням писемності і літератури увагу з міфологічної, культової та соціальної сфер було перенесено у царину художньої літератури, з акцентом на стилістичних аспектах функціонування онімів, зокрема для *означення іншої особи* чи *предмету*. За часів епохи Відродження зароджується думка (Т.Гоббс, Дж.Локк, Г.Лейбніц) про те, що імена є *знаками* *наших уявлень*, а не знаками самих речей. Про використання *вигаданих імен* згадується у праці “L’art poétique” теоретика класицизму Н.Буало-Депрео, а також у “Риториці” Феофана Прокоповича з акцентуванням уваги на принципі фіктивності художньої оповіді. У дослідженнях М.В.Ломоносова (“Краткое руководство к риторике на пользу любителей сладкоречия”) йдеться про виконання іменами певної *естетичної функції,* природа власного імені розглядається як постійно змінна сутність, що безперервно додає нові семантичні нюанси до свого називного значення. Крім того, відмічається, що одне ім’я може мати різні значення, які зумовлюються його найближчим оточенням, тобто започатковується *принцип контекстуальної зумовленості імені*.

Отже, використання власних імен як виражального засобу зумовило потребу у їх теоретичному осмисленні. Перехід поетики власних імен у самостійну дисципліну пов’язаний із розвитком ономастики, яка набула наукового статусу у 1930 році на І Міжнародному ономастичному конгресі у Франції. Завданнями ономастики було визначено: дослідження основних закономірностей походження, розвитку, дериваційних можливостей власних імен, їх типології, системної організованості і функціонування. Перевага стала надаватися лінгвістичному аспекту вивчення власних імен, оскільки кожне ім`я – це слово, що розвивається за законами мови, а інформація кожного імені “здобувається” із значення лінгвістичного знаку, яким і виступає власне ім’я. При цьому, проблема значення ускладнюється тим, що ім’я може включати етнографічний, історичний, географічний, соціологічний компоненти, які певним чином визначають специфіку імені, об’єкта, названого даним ім’ям, традицій, пов’язаних з іменуванням. Сучасна ономастика є комплексною наукою, що базується на принципі експансіонізму, інтеграції лінгвістики з іншими галузями знання, де застосовуються методи різних філологічних, гуманітарних і природничих наук.

У ІІ половині ХХ ст. сформувався новий напрям дослідження власних імен на матеріалі художного тексту, що виникає на стику ономастики зі стилістикою, поетикою, лінгвістикою тексту, лінгвістичною семантикою, семіотикою. Було започатковано термін “*літературна ономастика*” (W.R.Maurer, J.B.Rudnickyj) для позначення особливого розділу ономастики, тісно пов’язаного з проблемами літературознавства, теорії жанрів, загальними тенденціями культурного життя епохи тощо. Одночасно були запропоновані терміни *“ономапоетика”* (Е.Б.Магазаник), “*ономатопоетика*” (Н.В.Подольська) для позначення науки, що займається поетикою оніма: принципами створення, стилістикою, функціонуванням у тексті, сприйняттям читачем, світоглядом та естетичними настановами автора.

Оскільки аналіз поетоніма виходить із структурних і семантичних особливостей мовного оніма, важливим є питання класифікації. Основною опозицією вважається опозиція *“живе” / “неживе”*, що вирізняє *імена суб’єктів* та *імена* *об’єктів* (за такою опозицією побудовані класифікації А.Баха, Н.В.Подольської, О.В.Суперанської, А.А.Уфімцевої). Проте, ці класифікації не позбавлені певних недоліків. Так, А.Бах і А.А.Уфімцева об’єднують топоніми з хрематонімами та творами образотворчого мистецтва, в той же час виділяючи в окремі підгрупи іменування музичних, літературних творів і взагалі не представляючи таку підгрупу як фітоніми. Найдетальнішу класифікацію розробила О.В.Суперанська, однак і в неї не завжди зрозумілими є критерії диференціації імен.

Проблема класифікації тісно пов’язана з проблемою значення власного імені. Можна говорити про 3 основні концепції: 1) *теорія, за якою власні імена вважаються асемантизованою категорією*(імена називають “порожніми”, “щербатими”, “асемантичними” словами, знаками-мітками, жорсткими десигнаторами, етикетками, розпізнавальними, дейктичними знаками (Н.Д.Арутюнова, О.С.Ахманова, В.Брендаль, А.Гардинер, Л.Єльмслев, С.Кріпке, П.Крістоферсон, Дж.Мілль, Б.Рассел, О.О.Реформатський, К.Тогебю, С.Ульман, А.А.Уфімцева)). За цією теорією власні імена лише денотують, не пов’язані з вираженням постійних понять, не конотують, тому не мають значення; 2) *теорія, за якою власні імена не мають значення у мові, але мають його у мовленні, у комунікативній ситуації, і це значення є більшим за значення називних імен* (В.І.Болотов, М.Бреаль, О.Есперсен, Г.Суіт, О.В.Суперанська, Г.Сьоренсен). Власні імена вважаються інформативнішими за називні імена, вони конотують, мають більшу кількість ознак, їх спеціальні значення реалізуються у мовленні; *3) теорія, за якою власні імена мають значення і в мові, і в мовленні, але значення іншого типу, ніж у називних імен* (А.Доза, Ю.О.Карпенко, Т.М.Кондратьєва, Є.Курілович, В.А.Ніконов, Л.В.Щерба, Л.М.Щетінін). У загальнотеоретичному плані така позиція виявляється більш переконливою, оскільки враховує, з одного боку, діалектичний взаємозв'язок загального й окремого, абстрактного і конкретного, соціального та індивідуального в семантиці власного імені мовлення, а з іншого – неоднорідність денотативного, сигніфікативного і конотативного змісту в семантиці різних тематичних розрядів власних імен. Значення власного імені може включати такі компоненти як інформація імені (мовна, мовленнєва, енциклопедична), специфіку ономастичного, стилістичного, соціального і національного поля, а також екстралінгвістичний, естетичний, афективний, моральний і соціально-оцінний компоненти, які визначаються індивідуальним сприйняттям окремих імен.

Щодо поетоніма, можна виділити наступні риси, що відрізняють його від мовного власного імені: 1) поетонім не називає реальний об’єкт чи особу, оскільки позначає існуючі у творчій свідомості автора ідеальні образи вигаданих або реальних суб’єктів / об’єктів; 2) поетонімам є притаманною смислова динамічність, оскільки вони розвивають свій сигніфікат з рухом оповіді; 3) поетонім, крім узуальних конотем, завжди має розгалужену конотативну сферу, створену контекстом твору; 4) поетонім є образним; 5) семантика поетоніма виростає на основі пресупозицій позакомунікативного оніма і є імплікацією, яка виникає в рамках контексту; 6) поетонім отримує широке контекстуальне наповнення; 7) вживання поетоніма у художньому творі є завжди недовільним, зумовленим різними факторами; 8) автор, як правило, активізує внутрішню форму поетоніма.

**Розділ 2. *Художній ономастикон та основні типи художніх імен.***

Основними опозиціями, на яких базується ономастична система французької прози аналізованого періоду, можна вважати: **І. *імена суб’єктів*** (антропоніми, зооніми) / ***імена об’єктів*** (топоніми, хрононіми, назви артефактів). **ІІ. *реальні* *імена*** суб’єктів чи об’єктів */* ***вигадані імена*** суб’єктів чи об’єктів. Серед реальних імен можна виокремити: 1. *загальномовні,* тобтотакі імена, що реального референта не мають, а отримують його у художньому тексті, однак належать французькій мові, її словниковому складу; 2. *референційні* (Napoléon, Josephine), тобто імена історичних осіб. *Вигадані імена* представлені: 1) *інтертекстуальними* іменами з “внутрішньою формою”: а) *міфологічними* (Зевс, Стікс); б) *біблійними* (Авель, Жозеф); в) *літературними* (Отелло, Фігаро); 2) *авторськими новотворами*, створеними творчою уявою письменника (Codicille Plusdun). **ІІІ. *імена-актанти***, що позначають діючих осіб,  ***імена-фон*** та ***імена-характеризатори*** (з огляду на функціональну роль поетонімів у сюжеті).

*Реальна антропонімія* художнього твору представлена: а) етнонімами, б) загальномовними іменуваннями, в) референційними іменуваннями (історичних осіб). *Етноніми* можуть бути: нехарактеризуючими, тобто вказувати на національність (*une Normande*) та характеризуючими, тобто мати у своєму значенні характеризуючу сему з експресивним, емоційно-оцінним значенням (*un vrais Corse*).

*Загальномовні іменування* представлені *іменами*, *прізвищами* та *псевдонімами*. Серед *імен* є нейтральні(*Isabelle*) та конотативні, утворені за допомогою редуплікації складів (*Titine* від Ernestine, *Cloclo* від Clovis), пестливо-зменшувальних суфіксів (*Jeanet, Paulo*)*,* аферези чи апокопи (*Сolin* від Nicolas, *Zelma* від Azelma). *Прізвища* у французькій мові є за своєю природою конотуючими, оскільки утворилися від прізвиськ, проте у творах їх етимологічне значення здебільшого використовується не для характеристики якостей персонажа, а для позначення його належності до різних верств суспільства або для створення загальної картини епохи. Їхня конотація створюється не стільки за рахунок внутрішньої форми, скільки завдяки дистрибуції прізвища, зокрема несумісності родового поняття з позитивною семою та прізвища зі зниженою лексикою в основі, наприклад: *colonel Pot, abbé Morue, baronne du Poil*. Утворення прізвищ іноземців (у творах Ж.Сіменона, Гі де Мопассана, А.Камю) відбувається шляхом повного відтворення іноземного прізвища (*Larner, MacDonald, Balanovitch, Pérez*). Такі прізвища не є конотативними, вони лише прямо вказують на національність або походження їх носія. Прізвища утворюються в основному від іменників, прикметників (*Lheureux, Vigoureux, Lebrun*), особових імен (*M.Guillaume, M.Georges, Aladenise*), малочисельними є прізвища, утворені від дієслів (*Сoupeau, Peigner*). За структурою вони є переважно одно-, двоскладовими (*Chanteclaire, Fourville*)*.*

*Референційні антропоніми* представлені історичними іменами, що відносяться до 3-х сфер людської діяльності: політика, наука, мистецтво. Такі імена іноді використовуються для позначення персонажів (*Napoléon*(Hugo)), тварин (“*César, lе chien du boucher”*(Queneau)), характеристики уподобань персонажа (“*disciple enthousiaste de J.-J.Rousseau* (Maupassant)), для позначення речей (“*meuble* ***Charles X***”), часових відрізків (“*la terreur de Robespierre”*), у стилістичних фігурах (“*Je veux vous donner* ***un Tacite***” (Stendhal)). Таке ім’я часто отримує особливе текстове навантаження, наприклад: *“On se demande pourquoi, dans les cafés, les joueurs appellent si souvent le garçon* ***Descartes****”* (Queneau), де прізвище формально є прізвищем відомого математика і філософа Рене Декарта, однак має місце каламбур, що будується на фонетичному збігу прізвища та іншого поняття (*Descartes = des + cartes*, де *carte* – це “гральна карта” або “меню”).

*Інтертекстуальні імена* представлені 3-ма підвидами: міфологічними, біблійними, літературними. *Міфоніми-антропоніми* та *літературні імена* можуть як називати актантів твору, так і бути характеризаторами (вживатися у порівняльних конструкціях, стилістичних фігурах, у ролі означень (*“le regard du* ***Prométhée*** *enchaîné”*)). Важливу роль у розумінні значення такого характеризуючого імені відіграє контекст. Особливістю *біблійних імен* є те, щовони не називають актантів, а вживаються при описі обстановки: *Saint-Denis* (зупинка), *Sainte-Hélènе*(острів), *la gare* *Saint-Lazare*. Такі назви, як правило, позначають відомі об’єкти, проте іх правильне тлумачення часто потребує додаткової енциклопедичної інформації. Наприклад, *“Sainte-Pélagie”* (Balzac),дейдеться про паризьку в’язницю, куди у І половині ХІХ ст. відправляли боржників.Бібліонім є емоційно-забарвленим, якщо вживається у ролі вигуку: “***Sainte Vièrge****, je ne l’aime pas!*” (Triolet). Бібліоніми можуть виступати у ролі означення (*la vie de* ***Mathusalem*** =дуже довге життя), у порівняльній конструкції (“*J’étais rongé de vices... ; enfin ivre à jeun, comme* ***saint Antoine*** *dans sa tentation*” (Balzac)). Як свідчить аналіз, бібліоніми, формально залишаючись антропонімічними іменуваннями, часто вживаються і для позначення різного роду об’єктів. Тому вирішальна роль у їх тлумаченні належить контексту або енциклопедичній інформації.

*Вигадані імена* є переважно вмотивованими і створеними за різними моделями: 1.Запозичення „готового” історичного чи міфологічного імені, але з авторською семантикою з а) повним відтворенням форми (ім’я афінського державного діяча *Thémistocle* (Queneau)); б) частковим відтворенням відомого імені – *Jean-Sol Partre* (від Jean-Paul Sartre (Vian)). 2. Створення вигаданих імен на основі апелятивних назв з повним або частковим відтворенням апелятива (*Chose*, *Folavril, Magloire),* деконотація виникає за рахунок незвичайності іменування. 3. Створення повністю вигаданого імені, де важливу роль відіграють звукові асоціації, що створюють позитивні або негативні конотації, в основу часто покладено: подвоєння складів (*Gaga, Rara),* алітерацію (*Lil, Narcense),* асонанс (*Codicille),* немилозвучність (*Berzingue, Bouzique*). Їх мотивація зумовлена чи то внутрішньою формою, чи то фонетичними особливостями, чи то контекстом. Навіть якщо ім’я створене без урахування мовної моделі, воно є експресивним, оскільки звертає на себе увагу своєю незвичайністю (мотивується фонетичною формою, яка викликає ті чи інші асоціації). Вигадані імена є конотативними, експресивними, емоційно забарвленими.

*Вигадані прізвища* є у переважній більшості промовистими, вмотивованими, конотативними, характеризуючими. Вони утворюються на фонетико-графічному та лексико-семантичному рівнях від різних частин мови. Характерним можна вважати те, що серед іменників переважають назви речей, абстрактні назви та назви тварин. Останні, як правило, створюють негативну, іронічну моральну характеристику особи. Прізвища, що характеризують зовнішність, утворені на основі розмовної лексики. Слід відмітити, що вирішальну роль у створенні характеристики персонажа або того чи іншого стилістичного ефекту відіграє не стільки промовиста внутрішня форма, скільки дистрибуція слова (*baron Bâton, abbé Chas, duchesse Frangipane*).

Щодо *прізвиськ*, вони характеризують персонаж за зовнішністю(*Queue-de-Vache*), моральними якостями(*l’inspecteur Malgracieux*), способом поведінки, життя(*l’Alouette*), професією (*Pierre Genesc des matières plastiques*)*,* родинними відносинами(*maître Méliset senior*), іншими особливостями (*Je-nie-Dieu*). Вони можуть складатися як з одного слова (чи то прислівника – *Madame Bis*, чи то іменника, прикметника), словосполучення, так і майже з цілого речення – *Martine-perdue-dans-les-bois*; *Cécile-la-Nacrée.* Головним способом утворення основної маси прізвиськ можна вважати ономатизацію апелятива. Прізвиська є конотуючими іменами, здатними імплікувати атрибут, а їх семантичну основу складає вказування на характерну рису особи. На відміну від офіційних найменувань (імені, прізвища), прізвиська завжди пов’язані з образними переживаннями і виражають емоційну оцінку, зумовлену контекстом. Наприклад, прізвисько вживається у прямому значенні і “несе” на перший погляд позитивну конотацію (як *Bibi-la-Gaieté, dit le consolateur des dames*),проте, з контексту з’ясовується, що він службовець похоронного бюро*.*

Мало представленими серед поетонімів виявилися*криптоніми*і *псевдоніми****.*** Як показує матеріал, *криптоніми є суто авторськими* утвореннями, тоді як *псевдоніми* можуть бути як *авторськими*, так і псевдонімами *реально існуючих* людей. Криптоніми, як правило, представлені шляхом подання ініціалів імені або прізвища, причому трапляються випадки, коли такий криптонім не розшифровується (*le comte****\*\*\*,*** *M. de D.-* ), і коли розшифровується (*Th. (Théo*)*, Saturnin**B. (Belhôtel)*. Криптонімами позначаються другорядні персонажі, де на перший план висувається інформація про особу або її заняття; для створення жвавості оповіді, уникання повторів. *Псевдоніми* є двох видів: *літературні*, тобто взяті з літературних творів, які є загальновідомими, оскільки позначають реальну особу. Наприклад: “*Nous allons faire, suivant l’expression de maître* ***Alcofribas***...” (Balzac), де “Alcofribas” – псевдонім Франсуа Рабле, утворений за допомогою анаграми François Rabelais = Alcofribas Nasier. Другий підвид – це *псевдоніми вигаданих персонажів.* Яскравий приклад – роман Р.Кено “Zazie dans le métro”: *Pedro-surplus – Trouscaillon – inspecteur Bertin Poirée – Aroun Arachide.* Така кількість псевдонімів органічно вплітається до тканини твору. Авторські псевдоніми використовуються для створення інтриги оповіді, для постійної концентрації уваги читача на розгортанні сюжету, для виділення певного аспекту діяльності персонажа.

Щодо *зоонімів* художніх творів досліджуваного періоду, вони теж є реальними та вигаданими. З*агальномовні зооніми* (власне клички тварин, птахів тощо) найчастіше є нейтральними. Говорячи про промовисті зооніми, слід відмітити, що основним шляхом утворення їх конотацій є сполучення апелятивів в основі: *Croquerat*(croquer + rat). За своєю структурою загальномовні зооніми найчастіше є одноосновними. В тексті, як правило, вони супроводжуються родовим означуваним (*le chat tigré François, la chienne Mirza*). *Референційні* та *інтертекстуальні зооніми* не характерні для аналізованих творів. Єдиним випадком вживання у ролі метафори був зоонім-міфонім ***Cerbère****,* для опису душевного стану персонажа у романі О. де Бальзака “Шагренева шкіра”. *Вигадані зооніми* представлені кличками тварин (*Massacre*, *sénateur Dupont*), риб (*compère Brochet, commère la Tanche*)*,* птахів (*Laverdure*). Кличка мотивується 1) апелятивом, покладеним в її основу, 2) контекстом, 3) конотація утворюється на основі дистрибуції,4) кличка, вжита одноразово, має ситуативне наповнення, дається власне персонажем. *Родові назви тварин* використовуються для позначення осіб та об’єктів, і є своєрідними оказіональними іменуваннями або варіантами іменувань персонажа і позначаються не кличкою-зоонімом, а родовим поняттям: *une pie noire et voleuse* (Triolet)*, la petite poule, mon chat* (Zola)*, ptite vache* (Quеneau). Вони, найчастіше, дають зовнішню або моральну характеристику персонажа. Крім характеристики персонажа такі іменування виступають з оцінною функцією, найчастіше позитивною. Саме через подібні іменування проявляється ставлення персонажів (або автора) до іменованої особи.

Друга велика група поетонімів представлена *просторово-часовими поетонімами*. Як зазначалося, *топоніми* можуть бути поділеними на 2 великі групи – *назви* *природно-географічних об’єктів* (інсулоніми, гідроніми, ороніми тощо) та *назви* *соціально-географічних об’єктів* (міст, сіл, регіонів тощо). Вони також є *реально існуючими* та *вигаданими*. Реальні назви іноді виступають джерелом асоціацій (*Vésuve → Italie*). Вигадані географічні назви утворюються і вживаються на зразок реальних (*bois d’Obonne),* відображають особливості географічного середовища (*îles* *Creuses*, lieu-dit *Les Mygales* (mygale (f) – павук-птахоїд)). Інтертекстуальні топоніми використовуються, як правило, образно: “*ces esprits extrêmes … mettent* ***un Styx*** *au bas de la société*” (Hugo), “***le Styx*** *de nos vices*” (Balzac).

*Назви соціально-географічних об’єктів* також представлені різними типами поетонімів. З точки зору походження вони є реальними (*Vitry-sur-Seine*) та вигаданими (*Coquette-sur-Seine*). Вигадані назви часто вмотивовані контекстом. Серед вигаданих назвзустрічаються криптоніми: “*Ils devaient aller à* ***Y****..., la plage à la mode, cinquante kilomètres plus loin* (Queneau). Це, як правило, зашифровані назви міст, які супроводжуються поясненням-прикладкою, яке відіграє вирішальну роль у тлумаченні назви, у конкретизації ситуації. Широковідомі назви у творах є конотативними. Вони можуть передавати інформацію про матеріальний стан особи, конотацію багатства, добробуту: “*Champs-Elysées*” (Triolet). Крім цього, конотація може передаватися і за допомогою маловідомого урбаноніма, проте необхідна для розуміння інформація знаходиться в контексті.

*Хрононіми* представлені двома різновидами: *гемеронімами* (власна назва історичного періоду): *la Révolution russe, Waterloo*; *геортонімами* (власна назва свята): державні свята (*Quatorze Juillet*)*,* релігійні свята (*la Toussaint*). Вони можуть виступати певного роду характеризаторами особи, речі, часу переважно у словосполученнях: *les baraques du Quatorze Juillet, copin de la Résistance.*

*Артіоніми* художнього творупредставлені власними іменами, що мають денотати в розумовій, ідеологічній, художній сфері людської діяльності. З огляду на аналізований матеріал, їх поділено на твори: 1. усного мистецтва, 2. писемного мистецтва, 3. образотворчого мистецтва. За їх допомогою дається “культурна” характеристика персонажа, певна вказівка на час розгортання подій. Артіоніми переважно є назвами реальними, вживаються для змалювання уподобань персонажів, ситуації, для характеристики емоційного стану персонажів даного твору за допомогою порівняння з дійовими особами цитованого твору. Назви творів образотворчого мистецтва найчастіше застосовуються при описі сюжетних ситуацій. Особливістю артіонімів є те, що серед них ми не зустрічаємо вигаданих онімів (виключення становлять назви газет у творі “Chiendent” Р.Кено – *Excelsior du Dimanche*, *le Sanctimontronais du dimanche*).

Найчисельнішою групою серед *назв* *артефактів* виявилася група *хрематонімів*, які називають реальні предмети (*faїence de Hollande, crayon Bic*, *apéritif Mondial),* що є елементами обстановки або при змалюванні зовнішності персонажів (*col Claudine, les perles d’Ormus, la Toison d’or*)*.* Ця група представлена і *авторськими новотворами*, як правило, перетвореними реальними назвами (*Barbouze de chez Fior)*. Такі авторські новотвори часто важко інтерпретувати (“*la moutarde Colman apprivoisée*”*,*“*lampe Mazda poussièreuse*”(змалювання обстановки)).

Отже, аналіз ономастичної системи французької художньої прози ХІХ-ХХ ст. дозволив виділити основні семантичні типи поетонімів. Найбільш вживаною групою можна вважати антропоніми, які використовуються для позначення осіб, тварин, об’єктів, предметів, часових відрізків. Основними моделями творення реальних імен є загальномовні моделі, тоді як для вигаданих імен релевантними є моделі, створені авторами без урахування мовного зразка. Конотативні можливості зумовлені фонетико-графічною формою поетоніма, словотвором, граматичними категоріями. Встановлено, що найсуттєвіша роль у створенні конотативного значення поетоніма належить контексту.

**Розділ 3. *Прагматика власного імені в художньому тексті і його основні функції.*** З огляду на аналізований матеріал, можна говорити про такі функції поетонімів художнього тексту: *інформаційно-стилістичні* (номінативна, ідентифікуюча, описова, локалізуюча, фонова, соціальна) та *емоційно-стилістичні* (характеризуюча, експресивна, алюзивна, символічна, емоційно-оцінна). Зауважимо, що різні групи поетонімів, як правило, виконують різні функції. Оскільки поетоніми у творі перш за все називають персонажів та об’єкти художньої дійсності, вони обов’язково виконують *номінативну* та *ідентифікуючу функції*, до яких додаватимуться інші, в залежності від функціональної ролі поетоніма в сюжеті.

*Поетоніми-актанти,* виступають, як правило, словом-концептом, навколо якого розгортаються події сюжету. Часто таке іменування представлене вже в назві твору (“Madame Bovary”, “Zazie dans le métro”, “La petite Fadette”, “Nana”). Проте найтиповішим є введення головної діючої особи в інтродуктивній частині твору через ім’я або ім’я і прізвище. Іменування власним ім’ям без будь-яких відомостей про персонаж спирається на так звану “хибну пресупозицію”, читач залучається ніби у продовження оповіді про когось знайомого, слідкує за появою нових характеристик. Таке іменування виконує *номінативну* та *ідентифікуючу* функцію, оскільки з’являється з мінімальним об’ємом семантики (“***Jeanne*** *ayant fini ses malles, s’approcha de la fenêtre, mais la pluie ne cessait pas*” – так починається роман Гі де Мопассана “Une vie”)*.* Вперше вжитеіменування може виконувати *соціальну функцію,* в залежності від самої форми іменування:“*En 1815,* ***M.Charles-François-Bienvenu-Miriel*** *était évêque de D-*”(Hugo)*.* Якщо використовується інтертекстуальне іменування, воно виконуватиме *алюзивну функцію*, оскільки читач має певні пресупозиції відносно цього іменування. Так, один з персонажів „Піни днів” Б.Віана *Isida* (в єгипетській міфології богиня-мати, покровителька сім’ї) за сюжетом знайомить головних героїв твору Колена і Хлою, які згодом одружуються. Взагалі, як у творах ХІХ, так і ХХ століття, на перших сторінках романів часто з’являються контекстуальні замінники. Використання займенника 3-ї особи однини – особливий прийом, за допомогою якого відбувається фокусування “просторової точки зору” (термін Б.А.Успенського), невідчуження героя від оповідача: автор показує, що оповідь будуватиметься від імені цього героя.

Введення головного персонажа в сюжет без імені, що властиве зокрема творам ХХ століття, розглядається як “мінус-прийом”. Яскравий приклад – роман М.Дюрас „Amant”, де відсутніми є іменування головної героїні та її коханця. Таке введення персонажа можна пояснити як формою оповіді (роман-спогад), де з точки зору персонажа-оповідача важливими виступають інші особи та їхні дії, так і особливістю авторського стилю.

Отже, при введенні імен головних персонажів автори найчастіше використовують *просту номінацію*. Характеристика персонажа накопичується впродовж роману через уживання різних варіантів іменування (на рівні лексеми – різні модифікації одного й того ж імені; на рівні синтагми – структурні варіанти; синтаксичні варіанти) або контекстуальних еквівалентів, які є тонким інструментом не лише для оцінки персонажа як автором, так і персонажем, але і для відображення взаємовідносин діючих осіб, і для характеристики мовця. Кожна з форм ономастичної парадигми конотує певну особливість настрою, атмосфери. Часто персонаж має принаймні 2 варіанти іменування – офіційне та прізвисько (*Georges Hugon* – *Bébé).* Більша кількість варіантів пояснюється багатогранністю характеру персонажа, його всебічною характеристикою з боку різних персонажів твору: *Julien – M. Julien*(офіційне іменування)*–**le petit Sorel, fils du charpentier*(соціальне становище на початку романа) *–**petit abbé Sorel*(кар’єра) *–**le Benjamin de l’abbé Pirard*(ставлення до нього директора семінарії) *–**M.Julien de Sorel – M. le chevalier Julien Sorel de La Vernaye*(облагороджування персонажа, сходження на вищий щабель соціальної сходинки). Проте, найширша характеристика персонажа дається за допомогою контекстуальних еквівалентів власних імен, які в межах певного контекста називають той самий предмет або особу, виступаючи словами-замінниками власного імені, вони застосовуються лише до конкретного персонажа і мають стійкий характер. До таких слід відносити називні імена, що вказують на родинні зв’язки (*femme, nièce, père, fils*), коли вживаються замість антропоніма; різні ідентифікатори, що називають персонаж за професійною діяльністю (*le banquier,* *petit abbé*), віком, сімейним станом (*la fille de Marie Vénin*), за внутрішніми рисами (*sainte fille, pie noire et voleuse*), за зовнішністю (*petite déesse*). Отже, різноаспектні номінації суб’єктів відіграють важливу роль в організації структури тексту: багаторазове повторення іменування персонажа разом з уживанням варіантів та контекстуальних еквівалентів виступають своєрідним засобом когезії тексту. Разом з тим їх розмаїття є важливим стилістичним засобом, що, крім виконання первинних функцій номінації, ідентифікації та характеризації, відображає взаємовідносини між персонажами і показує ставлення оповідача до персонажа.

Номінація другорядних та епізодичних персонажів здійснюється, як правило, загальномовними конотативними іменуваннями, що дають інформацію про їх сімейний стан, професію, походження, зовнішність тощо. Для епізодичних персонажів властивими є прості іменування як за своєю формою, так і за значенням, які виконують номінативну функцію, проте іноді зі значущою основою, що виконує експресивну функцію (*fils Sensitif, fils Saponaire*). Для іменувань другорядних персонажів характерне вживання з постійними епітетами: *la pauvre vieille Gerborand* (Hugo), *le gros Torrence* (Simenon), *le sévère abbé Pirard* (Stendhal). Вони представляються, як правило, з родовим означуваним для встановлення певної родинної ієрархії. Можуть вживатися також назви професії, національності (“***Un colon****, venant d’Algérie pour affaires*”(Triolet),“***La jeune Corse*** *résista longtemps, ne voulant point accepter”* (Maupassant)).

В аналізованих творах знаходимо іменування *актантів-неосіб,* серед яких зооніми (*sénateur Dupont, le chat tigré François*), гідронім (*Erdre*), хрематонім (*Peau de Chagrin*). Їх особливою функцією виступає *символічна функція*. Наприклад, гідронім *Erdre* (який виконує номінативну, ідентифікуючу, локалізуючу фукції) Е.Базен використав для символічного втілення другого ”я” головної героїні твору, для показу психологічних станів персонажа (*Erdre timultueuse, une Erdre de mercure*). Хрематонім *Peau de Chagrin* символізує життя персонажа. Оцінні значення такого хрематоніма створюються за допомогою контексту, а саме через уживання означень (*cette peau merveilleuse, cette peau symbolique, sa menaçante Peau de chagrin, la Peau magique*), еквівалентів (*ce terrible talisman*), порівнянь (“*La Peau de chagrin était comme un tigre avec lequel il lui fallait vivre, sans en réveiller la férocité*).

*Імена-фон* у творах представлені в першу чергу топонімами, назвами артефактів, хрононімами. Провідними функціями таких імен виступають *локалізуюча* та *фонова*. Іноді вони можуть виконувати *символічну* функцію (назва архіпелагу у творі Гі де Мопассана *les Sanguinaires* (sanguinaire – жорстокий, кривавий, нелюдяний) має символічний характер), *описову* тощо. Вигаданий фоновий поетонім виконує *експресивну* (*ça-Hisse-sur-Seine*, *Singermindépres, Préfectance*) та *емоційно-оцінну* функції (“*Les filles ne passent à l’église pour le mariage qu’après avoir fait un pèlerinage à* ***Notre-Dame du Gros-Ventre***” (Maupassant)). Хрононімитеж виступаютьфоном у творі, позначаючи часовий відрізок: “*Un jour avant* ***la Saint-Louis****, Julien se promenait seul et disant son bréviaire dans un petit bois, qu’on appelle la Bélvédère et qui domine la course de la Fidélité*” (Stendhal). Отже, основна роль фонових поетонімів полягає в тому, що вони виступають тлом розгортання подій, певною мірою характеризують уподобання персонажів та зображують їх соціальне становище, і в деяких випадках можуть виконувати експресивну та емоційну функції.

Стилістично виразна роль ономастичного художнього мовлення не вичерпується лише “промовистими” іменами героїв твору, існують також *імена-характеризатори*, до яких ми відносимо імена не актантів твору, а такі, що виконують пряму або не пряму характеристику дійових осіб, оточуючого середовища тощо. До них належать референційні та інтертекстуальні імена, оскільки вони первинно вже містять у собі ту чи іншу інформацію і є емоційно чи оцінно забарвленими. Літературні алюзії, імена письменників і героїв їх творів, вкраплені в художній текст, намічають коло літературних інтересів персонажів і встановлюють зв’язок між смисловою структурою даного тексту та ідеями і образами книг, на які натякають ці імена. Наприклад, згадування імені відомої американської актриси Марлен Дітрих вказує на захоплення персонажа, певним чином вказує на час дії роману (1930-ті роки), тобто історичне ім’я виконує характеризуючу функцію: “*Constant n’est pas content parce qu’il ne lui a pas rendu* ***la photo de Marlène Dietrich****. Aller voir* L’Ange bleu *tout seul. Cette idée l’exalte considérablement*”(Queneau).

Імена-характеризатори, як правило, виступають у різних формах характеристики, найчастіше у вигляді епітетів, порівнянь, метафор, метонімій, алюзій, асоціацій. Одним з основних шляхів використання поетонімів-характеризаторів є також антономазія з історичними, літературними, біблійними іменами. Таким чином, поетоніми виявляються важливим елементом творення образності твору і стилю автора через їх включення до різноманітних стилістичних фігур і тропів.

Отже, як показав аналіз, поетоніми в художньому тексті є *багатофункціональними* одиницями, які реалізуються на фонетико-графічному, морфологічному, лексичному, синтаксичному рівнях тексту. Так, для вираження *експресивної* функції досить часто використовуються фонетичні можливості власних імен. До найбільш поширених прийомів належить семантична гра, побудована на *алітераціях* та *асонансі* (*Zizi, Zouzou, Dédèle, Corcoran*). Досить поширеним в художній літературі є прийом гри, побудованої на *паронімії* або на *омофонії*. Зазвичай при цьому досягається комічний ефект: “– *Pourquoi que vous vous appelez* ***l’âne à Corette ? – Anachorète****, répond l’autre, c’est un mot grec pour dire: qu’on mange et qu’on ne boit presque pas, comme qui dirait un fakir”* (Queneau)*.* Для створення стилістичного ефекту автори використовують *каламбур*, побудований на омографії власного й називного імені, що називають псевдомотивацією внутрішньої форми або індивідуально-авторським прочитуванням смислової структури: “*Сe personnage lui aussi lisait un* ***journal****,* ***Le Journal***” (Queneau). Б.Віан використав антистрофу: “*Colin la remit sans scrupule dans son* ***portcuir en feuilles de Russie***” (Vian) (замість portefeuille en cuir de Russie).

Іноді використовується прийом графічного оформлення поетонімів для досягнення того чи іншого стилістичного чи семантичного ефекту. Найбільш поширеним є виділення поетоніма шрифтом, курсивом чи написання по складах: “– *Du type qui est entré vers quatre heures du matin. Il m’a demandé à quel numéro habitait M.Durand. Je lui ai répondu que nous n’avons pas de Durand. – Et* Dupont*? a-t-il demandé* (Simenon); “*Pour Ma-da-me Na-tha-lie Mé-ria-dec*”(Bazin). Отже, аналіз показує, що фонетико-графічні засоби є одним з найпоширеніших засобів реалізації *експресивної*, а також часто характеризуючої, описової функцій.

В аналітичній за будовою французькій мові для вираження емоційно-оцінного значення використовується значна кількість конструкцій, що складаються з власного імені й детермінатива або оцінного означення. Наприклад, форми *la Marie, ces Daniel,* використані в ситуаціях, коли співбесіднику зрозуміло, про яку особу йдеться, несуть емоційний заряд. Детермінативи тут втрачають свою основну функцію ідентифікації предмета мовлення і здійснюють функцію вираження емоційного ставлення автора мовлення до особи, що ідентифікується власним ім’ям.: “*Ah, si je les tenais, les gredins,* ***ces Daniel*** *et* ***ces Jacques***” (Triolet). Емоційний зміст і позитивна оцінка в іменуваннях може створюватися за допомогою вживання конструкції “присвійний прикметник 1-ої або 3-ої особи + поетонім” з функцією ідентифікації: “*Denise l’avait chassée comme une malpropre...* ***sa Martine*** *qu’elle aimait tant, sa petite protégée si belle...*” (Triolet).

Соціальне забарвлення власного імені або його *соціальна функція* проявляється у структурній формі та семантичному змісті самого власного імені. Наприклад, у дворянських іменуваннях *Jean-Antoine d’Andervillers d’Yverbonville, comte de la Vaubyessard* (Flaubert), або у простих іменуваннях *Madelon, Marion, Mimile,* де визначальна роль у створенні конотацій відводиться морфологічним засобам (суфіксам, артиклям), які є характерними для іменувань сільських мешканців або “соціальних низів” суспільства. Облагороджування може відбуватися за рахунок додавання до іменування частки *de* (*mme Belhôtel* мрієстати *Mme Du Belhôtel*) або, навпаки, зі скороченням частки відбувається “спрощення” іменування (*Vicomte Paul de Lamare* переходить в “*Paul Delamare et Cie*”).

Щодо ролі поетонімів у реченні, слід зазначити, що поетоніми-актанти, як правило, виступають підметом або додатком, виконуючи номінативну, ідентифікуючу, локалізуючу (характерну для топонімів, гідронімів), тобто первинні функції. Поетоніми-фон, виступаючи підметом або додатком, обставинами, відповідно, виконують номінативну, локалізуючу та характеризуючу функції. Імена-характеризатори виконують вторинну функцію, а саме, характеризують особу, подію, або об’єкт, виступаючи в реченні означеннями, обставинами, прикладками.

Отже, виконуючи первинні та вторинні функції, поетоніми перш за все здійснюють стилістичне перетворення текстової інформації, створюючи образну цілісність тексту, працюючи на його загальну ідею та творчий задум автора.

ВИСНОВКИ

**1. Французька художня онімія є відкритою структурою, функціонально-похідною і фрагментарною відносно ономастичної системи французької мови, яка формується елементами індивідуально-авторських ономастиконів, що в свою чергу виступають важливою складовою будь-якого художнього тексту.**

**Ономастична система вважається незамкненою, оскільки до її структури постійно включаються нові йменування, що з часом можуть набути широкого вжитку, або зникають, відходячи до периферії.** **У кожного автора існує власний *авторський ономастикон*, що утворюється сукупністю поетонімів як елементів ономастичних просторів його творів. *Художній ономастикон* певного періоду складається з окремих *авторських ономастиконів* і входить до *мовного ономастикону*. Отже, мовний ономастикон лексичної системи певної мови певного періоду буде включати всі поетоніми з творів авторів цього періоду (у нашому випадку – це поетоніми творів французьких авторів ХІХ-ХХ століть).**

2. Онімія художнього твору представлена групами поетонімів, виділених за різними критеріями, як смисловими, так і суто формальними. В основу нашої класифікації було покладено наступні опозиції, за якими можна структурувати художні поетоніми: *суб’єкти / об’єкти*, *реальні імена / вигадані імена, імена-актанти / імена-фон / імена-характеризатори.* За референційною ознакою поетоніми було поділено на *реальні імена / авторські новотвори*, які в свою чергу поділяються на ономастичні *узуальні* лексичні засоби і *оказіональні*, контекстуальні, індивідуально-авторські, куди відносяться ситуативні називні найменування і різного роду прізвиська як суто мовленнєва категорія власних імен. Виділено 5 основних семантичних груп поетонімів: *антропоніми, зооніми, топоніми, хрононіми, назви артефактів*. Було встановлено, що *мовні* поетонімиможуть набуватисемантичного значення протягом розгортання сюжету, тоді як *інтертекстуальні імена* можуть розширювати своє семантичне значення. При цьому відбувається перенесення відомих імен на нові художні образи за допомогою таких стилістичних прийомів як алюзія і літературна ремінісценція.

3. Поетонімами, як правило, позначаються не реальні, а існуючі у творчій свідомості автора і через текст твору в сприймаючій свідомості читачів образи вигаданих або реальних суб’єктів чи об’єктів, названих власними іменами.

Поетоніми відрізняються принциповою смисловою динамічністю, оскільки мають властивість розвивати свій сигніфікат з рухом оповіді. Будучи залежним від художньої комунікації, що безперервно створює, перетворює і поновлює інформацію, що нею передається, поетонім має якість безперервної семантичної мінливості, здатність до нескінченного змістового насичення.

Крім узуальних конотем, поетоніми завжди мають розгалужену конотативну сферу,сформовану текстом твору, яка є невід’ємною частиною семантики поетоніма. Оскільки поетоніми мають здатність перетворюватися на поетоніми-метафори і символи, їм властивою, на відміну від власних імен, є образність. Автор свідомо робить вибір того чи іншого імені для іменування персонажа або об’єкта, активізуючи також внутрішню форму самого іменування та контекстуальне оточення поетоніма.

4. Встановлено, що поетонім характеризується різними типами значень (денотативним, сигніфікативним, конотативним, асоціативним, структурним). Для нього головним виступає співвідношення з суб’єктом / об’єктом, поза зв’язком з яким поетонім не мислиться. Поетонім повинен співвідноситися з певною особою, об’єктом, предметом, явищем тощо.

5. Поетоніми художнього тексту виступають багатофункціональними одиницями. Виконуючи основні мовні функції, вони стають експресивними завдяки дії стилістичної функції, яка виступає основною у художньому тексті і власне перетворює простий онім на поетонім.

Функції поетонімів представлені 2 видами: інформаційно-стилістичними (номінативною, ідентифікуючою, описовою, локалізуючою, фоновою, соціальною) та емоційно-стилістичними (характеризуючою, експресивною, емоційно-оцінною, алюзивною, символічною). Стилістичні функції поетонімів виражаються різноманітними шляхами: через фонетичні засоби (алітерацію, асонанс, апокопу, аферезу, омофонію, омографію, паронімію), промовистими іменуваннями, через контекст, граматичні засоби (морфологічні та синтаксичні), через включення до стилістичних фігур (антономазії, метафори, метонімії, епітетів тощо).

6. Оскільки ономастична система художнього твору представлена різними типами власних імен, які різняться роллю в сюжеті, виявлено, що функції поетонімів також відрізняються. Так, іменування актантів, як правило, виконують номінативну, ідентифікуючу, соціальну, експресивну, символічну, емоційно-оцінну, а також іноді можуть виконувати характеризуючу функцію. Тоді як для імен-фону релевантними виявляються локалізуюча, характеризуюча та соціальна функції. Іменам-характеризаторам є притаманними характеризуюча, алюзивна функції.

Отже, детальний аналіз французької художньої онімії дає підставу зробити висновок про те, що поетоніми є важливим елементом стилістичної та організаційної структури художнього тексту, а також є відображенням авторського стилю. Наше дослідження відкриває нові можливості подальшого аналізу форм і способів уживання французьких онімів у діахронічному зрізі, на матеріалі різних жанрів французької літератури та у різних стилях мовлення.

**Основні положення дисертації викладено у таких публікаціях:**

1. Ономастичний простір художнього тексту і типи власних імен // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – Київ: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2001. – № 5. – С. 124-128.
2. Ономастична система художнього твору “Шагренева шкіра” О. де Бальзака // Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: Зб. наук. праць. – Київ: ІВЦ Держкомстату України, 2002. – Вип.1. – С. 76-85.
3. Географічне ім’я в художній прозі // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики: Зб. наук. праць. – Київ: КНУ ім. Тараса Шевченка, 2002. – Вип. 1. – С. 117-120.
4. Характеристична функція художніх імен // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – Київ: КНЛУ, 2002. – Вип. 8. – С. 191-196.
5. Антропонімія художнього твору: функціонально-стилістичний аспект // Проблеми семантики слова, речення та тексту: Зб. наук. праць. – Київ: КНЛУ, 2003. – Вип. 10. – С. 49-54.
6. Семантико-стилістичні особливості прізвищ персонажів у французьких художніх творах // Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: Зб. наук. праць. – Київ: ІВЦ Держкомстату України, 2005. – Вип. 10. – С. 102-110.
7. Конотативний аспект семантики поетонімів // Матеріали Всеукраїнської науково-практичної конференції молодих вчених “Актуальні проблеми філології”. – Дніпропетровськ, 2003. – С. 111 – 112.
8. Функціональний аспект антропонімічних іменувань у художньому тексті // Матеріали І Міжнародної науково-практичної конференції “Загальні питання філології”. – Дніпропетровськ, 2004. – Т.1. – С. 53-54.

9. Авторські оказіоналізми в ономастичному просторі художнього твору // Матеріали V Всеукраїнської науково-практичної конференції “Гуманітарна освіта в технічних вищих навчальних закладах: проблеми та перспективи”. – Київ, 2004. – С. 35-36.

10. Поетонімія “Червоної трави” та “Піни днів” Б.Віана // Матеріали VІІ Всеукраїнської науково-практичної конференції “Гуманітарні проблеми становлення сучасного фахівця”. – Київ, 2006. – Т.3. – С. 220-221.

**АНОТАЦІЯ**

**Литвин Л.В. Ономастична система художньої прози (на матеріалі французьких романів ХІХ-ХХ століть).** – Рукопис.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.05 – романські мови. – Київський національний університет імені Тараса Шевченка. – Київ, 2006.

У дисертації застосовано комплексний філологічний підхід, що поєднав мовознавчий аналіз з елементами літературознавчого, до вивчення поетонімів у французьких романах ХІХ-ХХ століть. Дослідження зосереджено на комплексному вивченні системи французької ономастичної лексики, її складу, особливостей форми, семантики та функціонування у художньому творі. Досліджено та систематизовано склад художнього ономастикону зазначеного періоду, на основі чого було створено власну класифікацію. Основними типами поетонімів виявилися антропоніми, зооніми, топоніми, хрононіми, назви артефактів, які і було детально досліджено в роботі. З точки зору функціональної ролі поетонімів у тексті було виявлено, що вони можуть іменувати головних актантів твору, бути фоновими, створювати тло розгортання подій, а також виступати у ролі характеризаторів осіб, предметів, явищ, ситуацій. У роботі показано, що поетоніми виступають своєрідним засобом когезії у тексті через уживання варіантів іменувань та контекстуальних еквівалентів. Було показано, що літературний напрям та індивідуально-авторський стиль письменника впливає на вибір ономастичних іменувань у творі.

**Ключові слова:** онім, поетонім, ономатопоетика, ономастична система, антропонім, зоонім, топонім, хрононім, інтертекстуальність.

**АННОТАЦИЯ**

**Литвин Л.В. Ономастическая система художественной прозы (на материале французских романов ХІХ-ХХ веков).** – Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки. – Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко. – Киев, 2006.

Диссертация посвящена исследованию семантических, структурных и функциональных особенностей поэтонимов французских романов ХІХ-ХХ веков.

Поэтонимия художественного произведения представляется как некая система связанных между собой лексических единиц-знаков, которые участвуют в разворачивании сюжета. Классификация поетонимов была сделана на основе их семантических и функциональных характеристик. Выделено: І*. имена субъектов*: 1. антропонимы, 2.зоонимы. ІІ. *пространственно-временные онимы*: 1. названия природных объектов (топонимы):1) природно-географических объектов, 2) социально-географических объектов; 2. хрононимы:1) геортонимы, 2) гемеронимы;3.названияартефактов:1) артионимы, 2) названия собственно артефактов. По основным источникам происхождения все онимы художественного произведения делятся на: 1. *реальные имена* (заимствованные авторами из реального ономастикона): 1) общеязыковые, 2) референциальные; 2. *выдуманные имена*: 1) интертекстуальные (мифологические, библейные, литературные), 2) собственно авторские новообразования.

По функциональной роли в художественном тексте можно выделять *имена-актанты*, то есть те, которые получают действующие лица произведения (это могут быть как антропонимы, так и топонимы, зоонимы, гидронимы), *имена-фон*, которые выступают фоном разворачивания событий, элементами окружающей обстановки, *имена-характеризаторы*,то есть те имена, которые обозначают не действующих лиц произведения, а входят в состав стилистических приемов, характеризируя тем или иным способом персонажей или события.

В работе было установлено, что разноаспектные номинации субъектов играют важную роль в организации структуры текста, выступая средством когезии. Один и тот же субъект может иметь разные обозначения, в зависимости от того, какая черта в данном случае выбирается как основа именования. Номинация может быть *прямой* (непосредственно употребляется собственное имя), по возрасту, полу, по месту рождения или проживания, по внешнему виду, *оценочной*, что отображает отношение рассказчика или другого персонажа и т.д. Лексико-семантическая структура имен основных персонажей, как правило, состоит из следующих элементов: 1) имени персонажа (включая возможные его варианты); 2) контекстуальных субститутов (дейктических элементов); 3) контекстуальных эквивалентов. Все они создают разноплановую характеристику персонажа. В художественном тексте существует три типа вариантов именования персонажа: 1) на уровне лексемы – разные модификации одного и того же имени; 2) на уровне синтагмы – структурные варианты; 3) синтаксические варианты.

Поэтонимы художественного текста выступают многофункциональными единицами. Выполняя основные языковые функции, поэтонимы используются авторами с экспрессивной целью благодаря действию стилистической функции, которая выступает основной в художественном тексте, превращая собственное имя в поэтоним. В ходе исследования было выделено функции, характерные для поэтонимов художественного произведения, которые могут быть представлены 2 видами: *информационно-стилистическими* (номинативная, идентифицирующая, описательная, локализирующая, фоновая, социальная) и *эмоционально-стилистическими* (характеризирующая, алюзивная, экспрессивная, символическая, ємоционально-оценочная). Стилистические функции поэтонимов реализуются различными путями: использованием через фонетических средств (аллитерация, ассонанс, апокопа, афереза, омофония, омография, паронимия), говорящих именований, контекста, грамматических средств (морфологические и синтаксические), стилистических фигур (антономазия, метафора, метонимия, эпитеты и др.).

В ходе анализа было установлено, что ономастические именования являются отображением авторского стиля и органически вписываются в общую структуру произведения.

**Ключевые слова:** оним, поэтоним, ономатопоэтика, ономастическая система, антропоним, зооним, топоним, хрононим, интертекстуальность.

**SUMMARY**

**Lytvyn L.V. Onomastic system of literary prose (on the material of French novels of XIX-XX centuries).** – Manuscript.

Thesis for Candidate Degree in Philology. Speciality 10.02.05 – Romanic Languages. – Kyiv National Taras Shevchenko University. – Kyiv, 2006.

The thesis highlights semantic, structural and functional peculiarities of the onomastic system of French novels of XIX-XX centuries.

A complex philological approach combining linguistic analysis with elements of literary analysis in course of the investigation of poetonyms in French novels of XIX-XX centuries is proposed in this work. The research is focused on the study of onomastic names and their functioning in the literary work. The structure of onomasticon of novels under the question is described. On its basis our classification of french poetonyms is composed. All poetonyms are structured according to the following semantic types: *antroponyms,* *zoonyms*, *toponyms*, *chrononyms* and *names* *of artefacts*. From the point of view of their origin poetonyms may be *real* *names* (linguistic and referential) and *fictitious names* (intertextual and author names). From the point of view of functional role of poetonyms in the development of the plot are distinguished *actant names* that are poetonyms naming characters, *background names* that are poetonyms creating the background of the development of events and *characteristic names* that characterize people, objects, situations. The thesis shows that in the text poetonyms act as a means of cohesion through the use of variants of names and contextual equivalents. It was proved that literary trend and individual style of the author influence the choice of onomastic names in the literary work.

**Key words:** onym, poetonym, onomatopoetics, onomastic system, antroponym, zoonym, toponym, chrononym, intertextuality.

***Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке:*** [***http://www.mydisser.com/search.html***](http://www.mydisser.com/search.html)